

1270 - Twar cyrkwe ?

Twar prěnjeje cyrkwe w Radworju	Bau der ersten Kirche in Radibor
Za datěrowanie twara prěnjeje cyrkwe w Radworju tu tři žórła:	Für die Datierung des ersten Kirchenbaus hier drei Quellen:
1. Radworski Farar Mikławš Čórlich pisa - w „Oberlausitz ... Sachsens Kirchen-Galerie“ čo 41. lěta 1840 (němsce) „Lěto twara wosadneje cyrkwe njeje dokladnje podaču, najskeře bě to lěta 1270.“ Poł strony do toho w samsnym nastawku pak bě hižo pisał: „Hdy a w kotrym lěče bu katolska cyrkwinska wjes Radwor, 2 hodź wot Budyšina na sewjer, natwarjena abo zakladny kamjeń za tamnišu cyrkej położeny, njehodži so podać.“	Der Radiborer Pfarrer Nikolaus Tschorlich schreibt in der Zeitschrift “Oberlausitz ... Sachsens Kirchen-Galerie” Lief. 41 (1840) “Das Jahr der Erbauung der hiesigen Pfarrkirche ist nicht genau anzugeben; wahrscheinlich war es das J. 1270”. Eine halbe Seite vorher im gleichen Aufsatz schreibt er: „Wann und in welchem Jahre das katholische Kirchdorf Radibor, 2 St. von Budissin, gegen Norden, erbaut oder der Grundstein zur dasigen Kirche gelegt worden ist, kann nicht angegeben werden“.
2. Katolski Posoł 17.02.1877 W lěće 1270 załoži so we Radworju farska cyrkej, [kotraž so 1489 pod fararjom Hrjehorjom Korchewestom nowa natwari]*, 1680 k ranju, hdžež wulki wołtar steji, so přitwari, 1816 k wječoru so dwanaće lochci podlěši a 1876 so znutřka z cyla zwuporjedža. * W spinkach stejace njetrjechi - hlej 1489	2. Katolski posoł 17.02.1877 Im Jahr 1270 wurde in Radibor eine Pfarrkirche gegründet, [welche im Jahr 1489 unter Pfarrer Rehor Korchewest neu gebaut wurde] *, 1680 gen Osten, wo der große Altar steht, angebaut wurde, 1816 gen Westen um 12 Fuß verlängert wurde und 1876 innen komplett saniert wurde. * Das in Klammern stehende trifft so nicht zu - siehe 1489
3. Jakub Nowak Horjanski 1922 w Krajanu: Na ponuhwanje třečeho Budyskeho tachanta, Gottfrieda, natwarichu prěnju cyrkej w Radworju lěta 1270, po tym, zo bě so Budyske tachanstwo 1221 załožilo. Přispomnić dyrbi so, zo so žórła 2. a 3. prawdžepodobnje počahuja na fararja Čórlichowe trochowanje a so jako fakt wobhladuja. Kaž pak farar Čórlich k lětoličbje sam wuraznje praji “njehodži so rjec...najskeře”! Delni wobraz „stareje cyrkwe“ z wosadneho archiwa pokazuje, kajka je wona snano wupadała. Bohužel njepředleža dalše informacie abo wopisanja k wobrazu tuteho prěnjeho Božeho domu w Radworju... (Dlěši wotrězk z originala artikla KP z lěta 1877 z dalšími informacijemi k Radworjej a Łužicy) —> radwor_a_luzica_1221-1397.png	3. Jacob Noack „Horjanski“ in der sorb. Jahresschrift „Krajan“ von 1922: Auf Anregung des dritten Bautzener Domherren, Gottfried, bauten sie die erste Kirche in Radibor im Jahr 1270, nachdem das Bautzener Domkapitel 1221 gegründet worden war. Angemerkt sei, dass sich die Quellen 2. Und 3. offensichtlich auf Pfarrer Tschorlichs Schätzung beziehen und seine Jahreszahl als Fakt annehmen. Wie Tschorlich jedoch selbst ausdrücklich sagt: "...wahrscheinlich 1270 ... und wann, kann nicht angegeben werden" – das ist zu beachten! Das untere Bild aus dem Pfarrarchiv zeigt eine Zeichnung der „alten Kirche“ - wie sie ausgesehen haben könnte. Leider liegen keine weiteren Informationen zum Bild dieses ersten Gotteshauses in Radibor vor... (Ein längerer Ausschnitt aus dem KP von 1277 mit weiteren Informationen zu Radibor und der Lausitz aus dieser Zeit) —> radwor_a_luzica_1221-1397.png



start

From:
<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik



Permanent link:
http://82.165.187.122/doku.php?id=jahr_1270&rev=1756538556

Last update: **2025/08/30 07:22**